

Третья книга Царств 6:2-10: Храм, который построил царь Соломон Господу, длиною был в шестьдесят локтей (с. 25 м), шириною в двадцать и вышиною в тридцать локтей, 3. и притвор пред храмом в двадцать локтей длины, соответственно ширине храма, и в десять локтей ширины пред храмом.

4. И сделал он в доме окна решетчатые, глухие с откосами.

5. И сделал пристройку вокруг стен храма, вокруг храма и давира; и сделал боковые комнаты кругом.

6. Нижний ярус пристройки шириною был в пять локтей, средний шириною в шесть локтей, а третий шириною в семь локтей; ибо вокруг храма извне сделаны были уступы, дабы пристройка не прикасалась к стенам храма.

7. Когда строился храм, на строение употребляемы были обтесанные камни; ни молота, ни тесла, ни всякого другого железного орудия не было слышно в храме при строении его.

8. Вход в средний ярус был с правой стороны храма. По круглым лестницам всходили в средний ярус, а от среднего в третий.

9. И построил он храм, и кончил его, и обшил храм кедровыми

Вторая книга Паралипоменон 3:1-17: 1. И начал Соломон строить дом Господень в Иерусалиме на горе Мориа, которая указана была Давиду, отцу его, на месте, которое приготовил Давид, на гумне Орны Иевусеянина.

2. Начал же он строить во второй день второго месяца, в четвертый год царствования своего.

3. И вот основание, положенное Соломоном при строении дома Божия: длина его шестьдесят локтей, по прежней мере, а ширина двадцать локтей;

4. и притвор, который пред домом, длиною по ширине дома в двадцать локтей, а вышиною во сто двадцать. И обложил его внутри чистым золотом.

5. Дом же главный обшил деревом кипарисовым и обложил его лучшим золотом, и выделал на нем пальмы и цепочки.

6. И обложил дом дорогими камнями для красоты; золото же было золото Парваимское.

7. И покрыл дом, бревна, пороги и стены его, и двери его, золотом, и вырезал на стенах херувимов.

8. И сделал Святое Святых: длина его по широте дома в двадцать локтей, и ширина его в двадцать локтей; и покрыл его лучшим золотом на шестьсот талантов.

9. В гвоздях весу до пятидесяти сиклей золота. Горницы также покрыл золотом.

11. Крылья херувимов длиною были в двадцать локтей. Одно крыло в пять локтей касалось стены дома, а другое крыло в пять же локтей сходилось с крылом другого херувима;

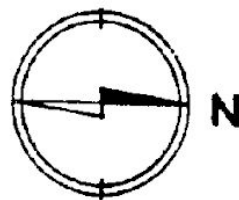
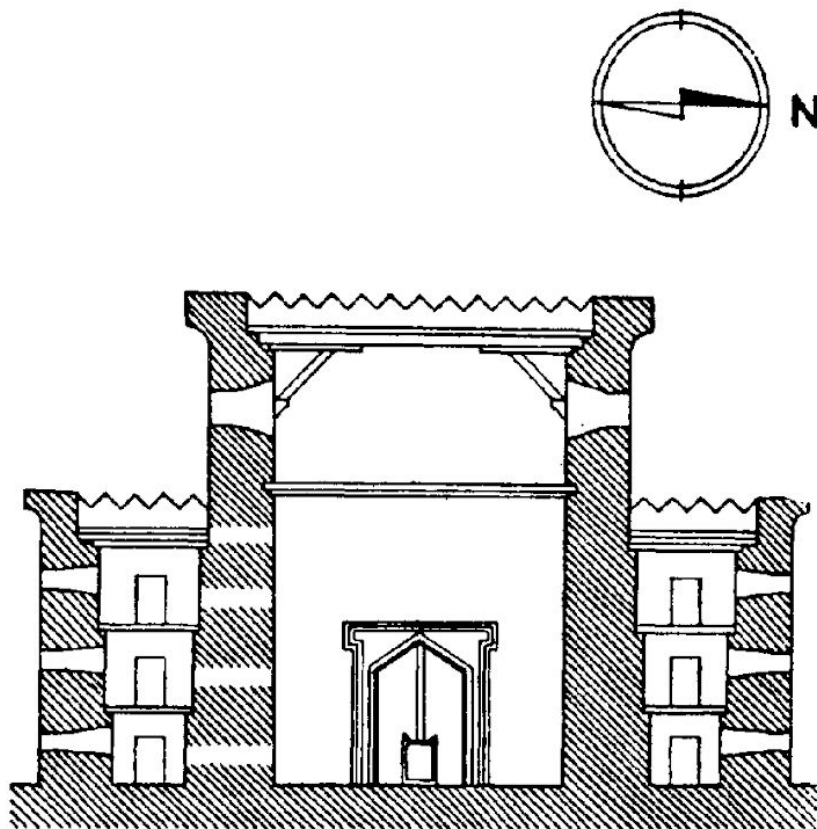
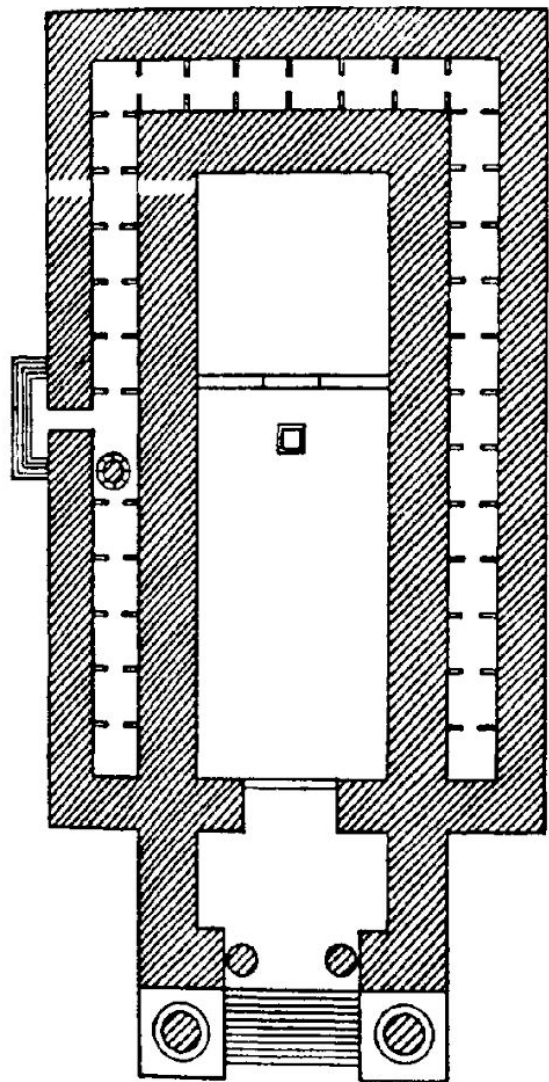
12. равно и крыло другого херувима в пять локтей касалось стены дома, а другое крыло в пять локтей сходилось с крылом другого херувима.

13. Крылья сих херувимов были распростерты на двадцать локтей; и они стояли на ногах своих, лицами своими к храму.

14. И сделал завесу из яхонтовой, пурпуровой и багряной ткани и из виссона и изобразил на ней херувимов.

15. И сделал пред храмом два столба, длиною по тридцати пяти локтей, и капитель наверху каждого в пять локтей.

16. И сделал цепочки, как во святилище, и положил наверху столбов, и сделал сто гранатовых яблок и

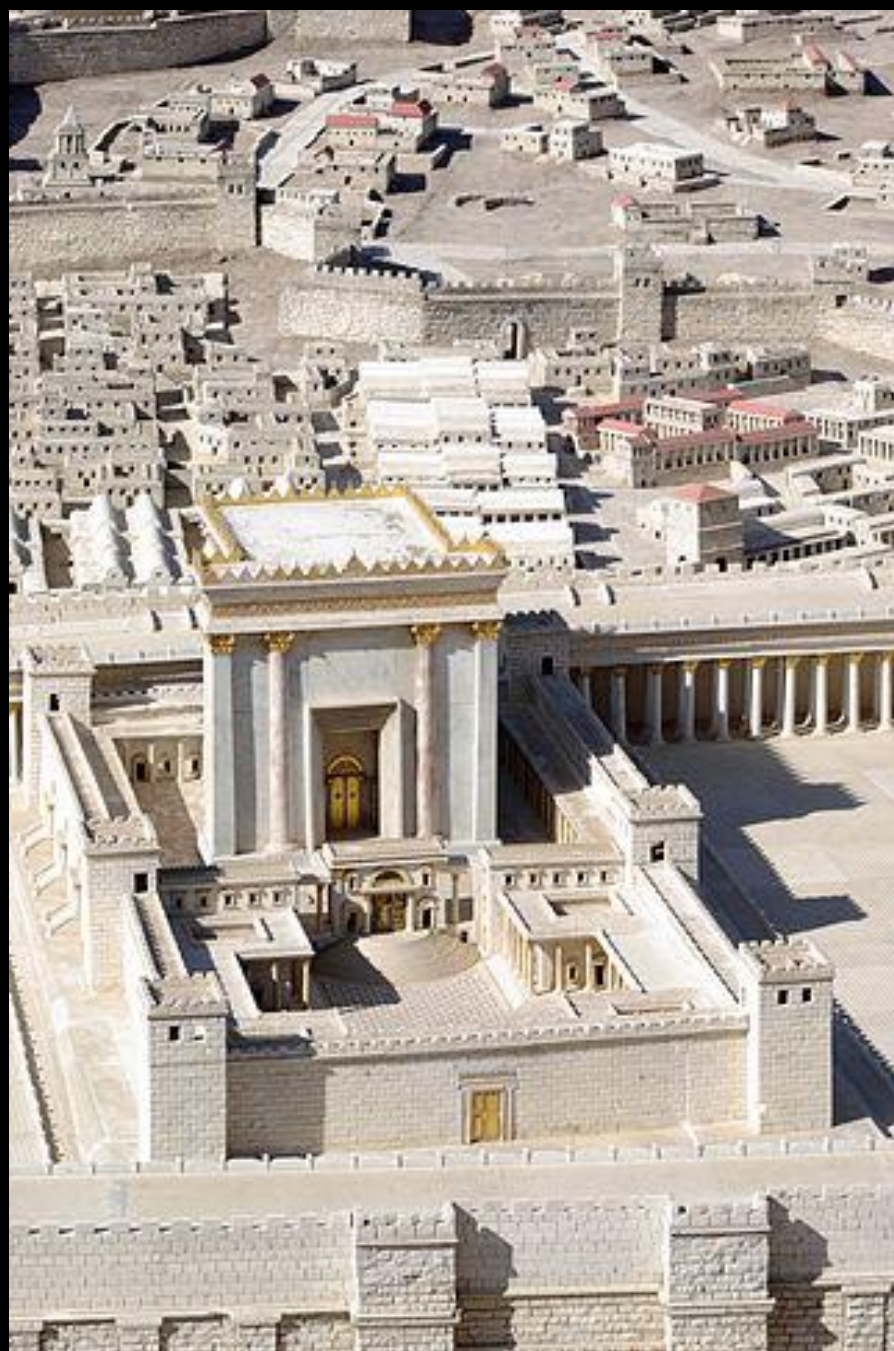


Иосиф Флавий, *Иудейская война* 5.5.2: Достоинны такого основания были также воздвигнутые на нем здания. Все галереи были двойные; двадцатипятилоктевые столбы, на которых они покоилась, состояли каждый из одного куска самого белого мрамора; покрыты же они были потолками из кедрового дерева. Высокая ценность этого материала, красивая отделка и гармоничное сочетание его представляли величественный вид, хотя не кисть художника, ни резец ваятеля не украшали здания снаружи. Ширина каждой галереи достигала тридцати локтей, а весь объем их, включая также и замок Антонию, исчислялся шестью стадиями. Непокрытые дворовые места были вымощены везде разноцветной мозаикой. Между первым и вторым освященным местом тянулась каменная, очень изящно отделанная ограда вышиною в три локтя. На нем в одинаковых промежутках стояли столбы, на которых на греческом и римском языках был написан закон очищения, гласивший, что чужой не должен вступить в святилище, ибо это второе священное место называлось именно святилищем. На четырнадцать ступеней выходили туда от первого места. Святилище представляло собою четырехугольник, обнесенный особой стеной. Внешняя высота последней, хотя достигала сорока локтей, не была видна из-за прикрывавших ее ступеней; внутри же стена имела только двадцать пять локтей; ибо так как стена была построена на высоком месте, на которое взбирались по ступеням. Отсюда другие лестницы в пять ступеней каждая, вела

Столько ворот было здесь необходимо, так как на этой стороне огорожено было место, предназначенное для богослужения женщинам; поэтому здесь понадобились еще вторые ворота, прорубленные в стене против первых; и на других сторонах, т. е. на юге и севере, в женский притвор вели особые ворота; через другие ворота женщинам не дозволялось входить, точно также как им не разрешалось выходить из своего притвора в другие части храма. Это место было одинаково открыто как для туземных, так и чужестранных иудейских женщин без различия. Западная сторона не имела никаких ворот, стена закрывала ее наглухо.

Иосиф Флавий, *Иудейские древности*, 3. Срыв древние фундаменты и возведя вместо них новые, он воздвиг на них храм длиною в сто локтей, шириною в сто, высотой же в сто двадцать локтей, из которых последние двадцать с течением времени ушли в землю, когда

Reconstruction of Herod's Temple



שאלו שלום דוד שלום ישלחו אהוביך ספר שמינו והוא כ

ספר



האמת והשעה והוא סרוך. בלמת בתי המדרש. האמת סף הנקרא והששים כ. האמת ביהרן קדש באמת דייסאי תבנה
בלמת המעשה הקדושה האמת עיריך וזו ספקי. האמת פסול ההוקדשין. האמת עבודתים המפריש. האמת חושלות. וזנו

יש סוף ששה חיות שלשה נדעית נעשה ונאמרה נדעית לוי ועשנו
ועשנו להעלה
מיוזי נדעית חוץ מפרים יולי. 214
נדעית עשה לעשות בתבנית לוי להיתנהקין שני קדושה והקדש חוץ שלש כ
פערים נכסה. שבעה לוי יתקיש. וכפי נמפרים שורה נמשק שבעה נכסה רכס

הלכות בית הכהונה
פרק ראשון



The Dome of the Rock, c. 691, Jerusalem

Mishneh Torah of Moses Maimonides.
Book 8, folio 1r. North Italy, 1457-65

Li uent Sa
lomon. ⁊
rent gracel
a deu. ⁊ lo a
damedeu qat
iloo per feule
temple. ⁊ dex del
cendi. ⁊ dona la
benicon au te
ple.

E qe salo
amoni rendi
gracela damedeu
qant iloo per feul
te temple. ⁊ dex ido
na la benicon.
seu te uel uant
qirendi gracela
per del ciel de ce
qe iloo per feul
la uent. ⁊ li
per del ciel de ce
di ⁊ dona la bene
icon. ⁊ la grace.



Solomon praying to the Lord.
Moralized Bible. 1220s Vienna,
Osterreichische
Nationalbibliothek, Codex
Vindobonensis 2554 fol. 50v. c
ONB Vienna: Cod. 2554
fol. 50r/50v. Photo:
Osterreichische
Nationalbibliothek



Incipit exposicio tercia uisionis

Et uidi in dextera sedentis supra thronum librum scriptum in uisus et foris signatum
sigillis septem. Dextera et sigillis quod domini dederit in sequentibus dicemus.

Второе послание к
Коринфянам
3:12-14: 12. Имея
такую надежду,
мы действуем с
великим
дерзновением,
13. а не так, как
Моисей, который
полагал
покрывало на
лицо свое, чтобы
сыны Израилевы
не взирали на
конец
преходящего.
14. Но умы их
ослеплены: ибо то
же самое
покрывало
дотьне остается
неснятым при
чтении Ветхого
Завета, потому что
оно снимается

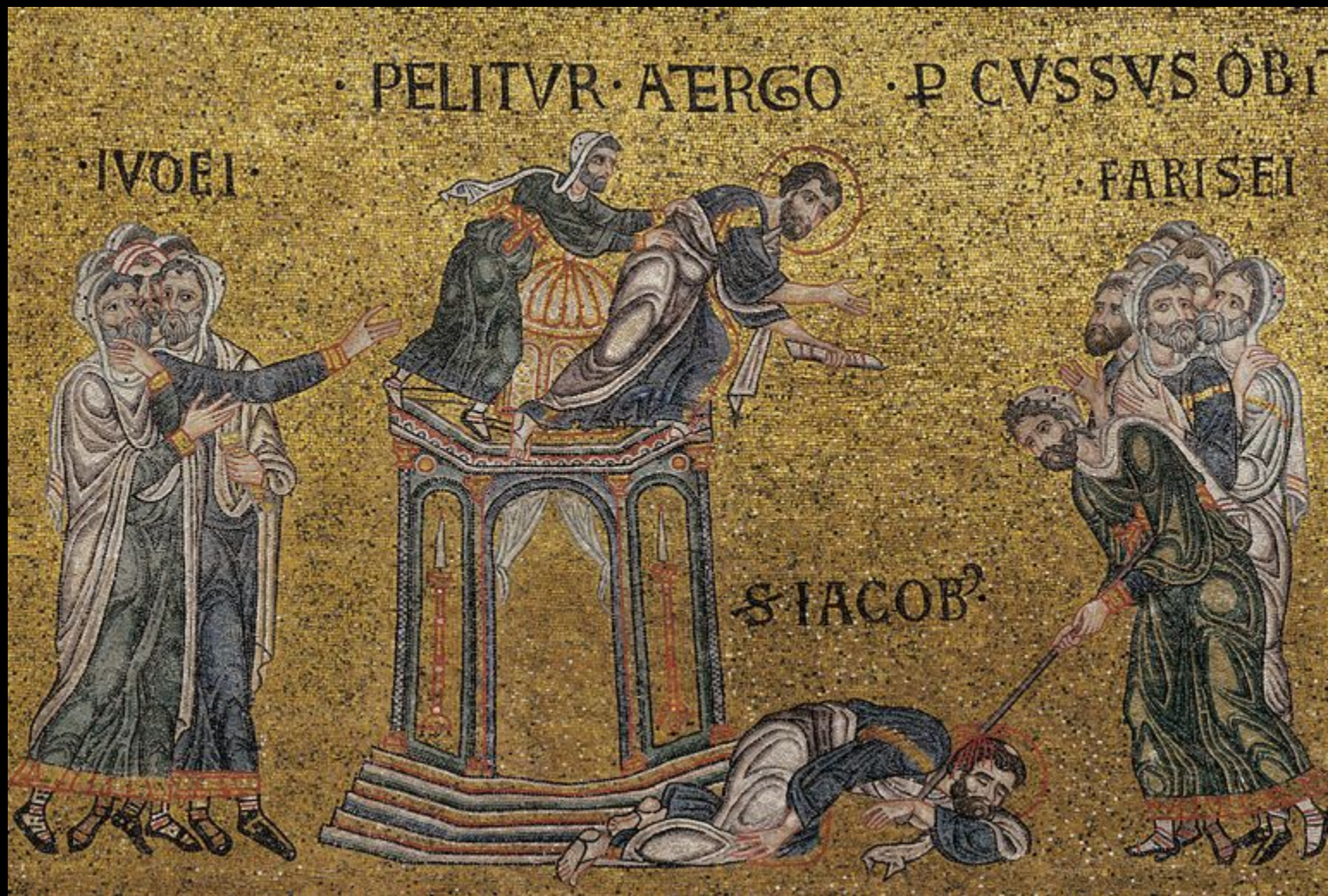
Personification of Synagogue under a Domed Temple and of Ecclesia
under a Gothic Church. Gulbenkian Apocalypse. 1260s. Lisbon,
Calouste Gulbenkian Museum, Ms. L. A. 139 folio 4



Melchior Broederlam, *Annunciation and Visitation*, Altarpiece for Charterhouse of Champmol, 1399, Tempera on wood, 167 x 125 cm, Mus'ie des Beaux-Arts, Dijon



Betrothal of the Virgin. Robert Campin c. 1427. Museo del Prado, Madrid, Spain.



Pharisee pushing Saint James off the Temple. Late 12th early 13th century. Mosaic. San Marco, Venice, Italy.



Lionardo Frescobaldi (Florentine pilgrim, 14th century): “... il Tempio di Salomone, dove Cristo fece il miracolo dello infermo... In questo medesimo luogo, per osservare la legge, recò la Vergine Maria Cristo fanciullo per fare l'offerta al tempio, e quivi il ricevette Simeone nelle sue braccia...”

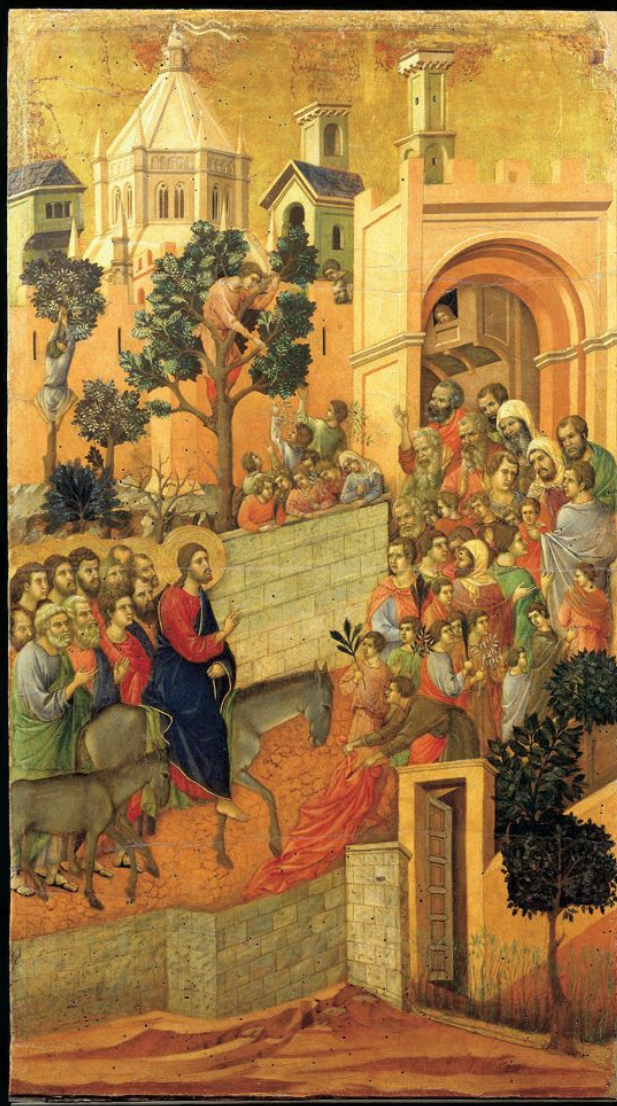
Presentation, Riccardiana Psalter. 1229–1244.
Florence, Biblioteca Riccardiana, Ricc. 323
c. 49 v. Courtesy Biblioteca Riccardiana.



Pietro da
Rimini,
*Presentation in
the Temple.*
Part of a
triptych. c.
1330.
Gemaeldegaleri
e,
Staatliche
Museen, Berlin,
Germany.



Peter healing the Lame Man at the “Beautiful Door.” Cimabue workshop. Fresco. Assisi, S. Francesco, Upper Church, North transept. Italian, late 13th c.



Duccio, *Christ's Entry into Jerusalem*. Panel from the back of the Maesta altarpiece. 1308–1311.

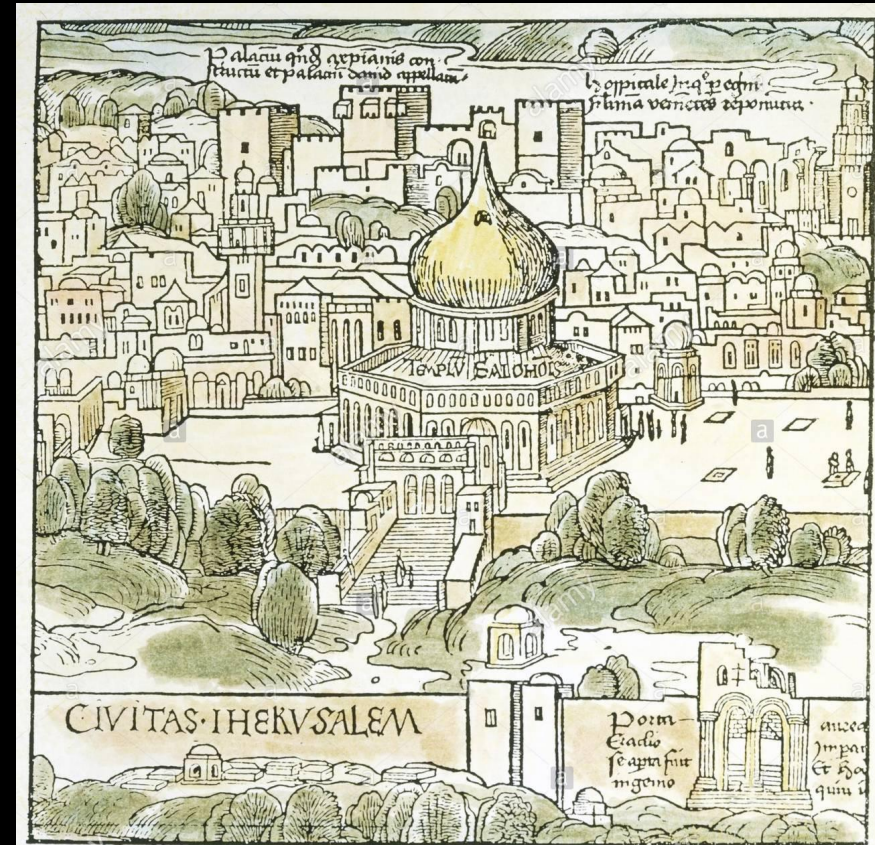


Pietro Lorenzetti, *Entry of Christ into Jerusalem*. Lower Church, S. Francesco, Assisi, Italy. 1320s–1330s.

Saint Stephen's Sermon outside the walls of Jerusalem. Vittore Carpaccio. 1511. Louvre, Paris, France.



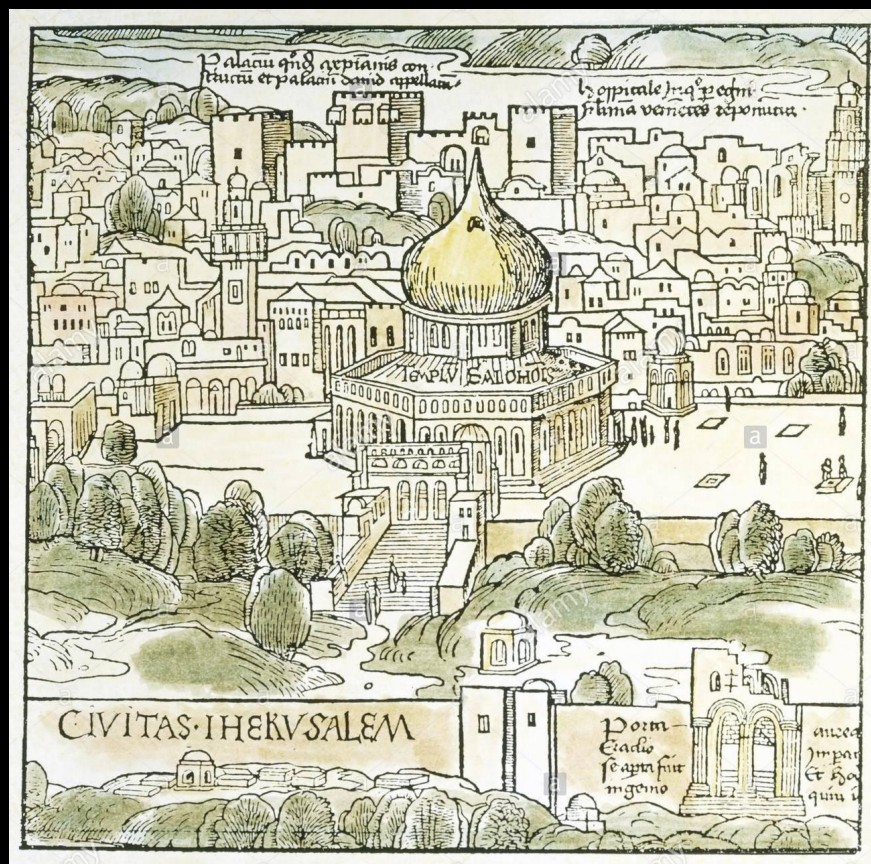
“Civitas Iherusalem” Detail from Bernhard von Breydenbach’s *“Peregrinatio in terram sanctam,”* Erhard Reuwich, artist. Woodcut. Mainz, 1486





Carpaccio, *Arrival of the English Ambassadors*, det., 1495-1500

“Civitas Iherusalem” Det. from Bernhard von Breydenbach’s “Peregrinatio in terram sanctam,” Erhard Reuwich, artist. Woodcut. Mainz, 1486



**Christ delivers
the Keys to Saint
Peter. Pietro
Perugino.
1481–1483**



Theoderich (1170s): “from the middle up to the top, on which the roof rests. . . . [It] is most beautifully decorated with mosaic work. The upper wall, however, encloses a narrower circle, sustained inside by supports, which, holding up a lead roof, at the top has a great ball and, above that, a gilded cross. The building is entered and exited through four doors, each looking out to one of the four corners of the world.”



**Perugino, *Marriage of the Virgin*,
1501-1504, Oil on wood, 234 x 185
Musée des Beaux-Arts, Caen**



**Raphael, *Marriage of the Virgin*, 1504,
Oil on roundheaded panel, 170 x 117
cm, Pinacoteca di Brera, Milan**

Raphael, *Marriage of the Virgin*, 1504, Oil on roundheaded panel, 170 x 117 cm, Pinacoteca di Brera, Milan



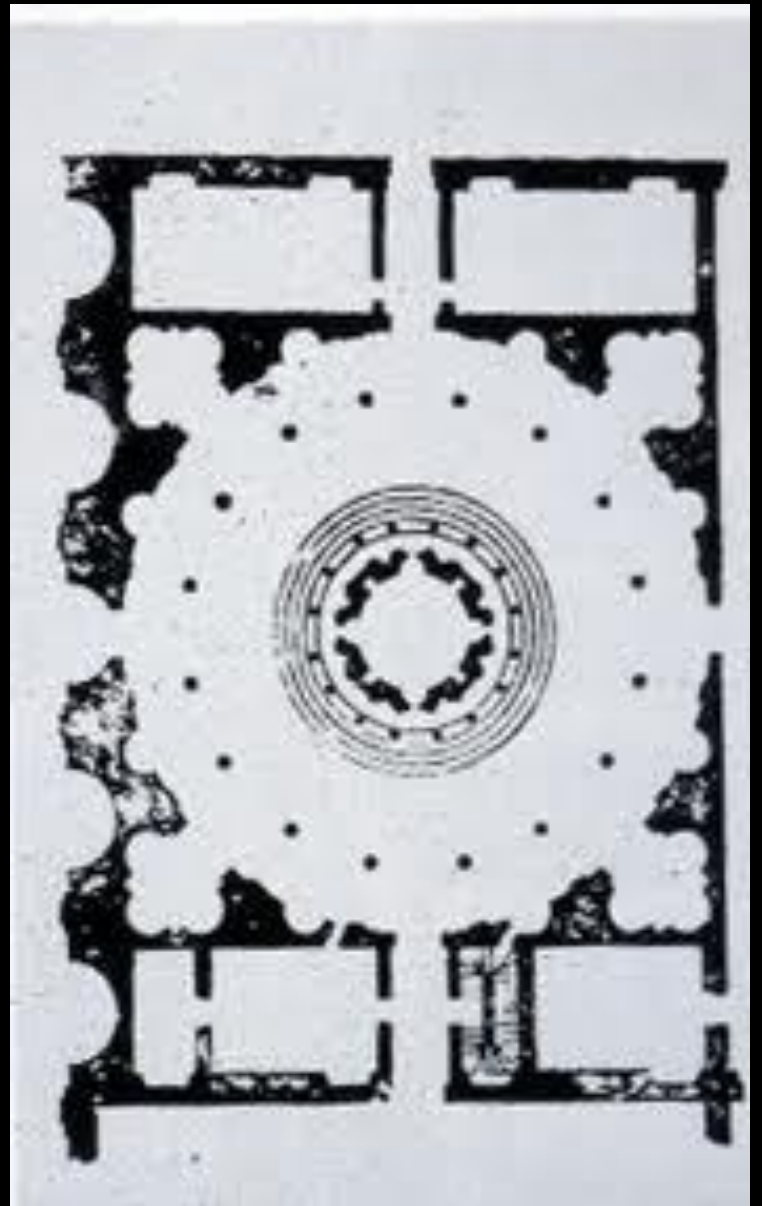


Raphael, *Marriage of the Virgin*, 1504



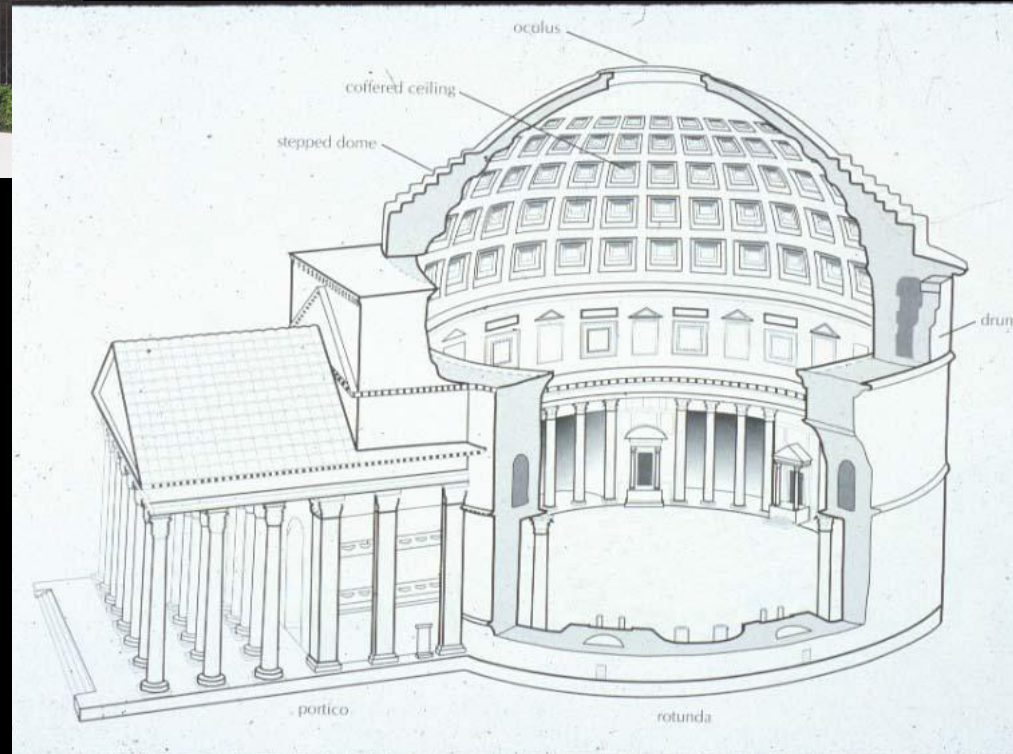
**Raphael, *Marriage of the Virgin*, 1504,
Oil on roundheaded panel, 170 x 117
cm, Pinacoteca di Brera, Milan**

**Perugino, *Marriage of the Virgin*,
1501-1504, Oil on wood, 234 x
185, Musée des Beaux-Arts,
Caen**



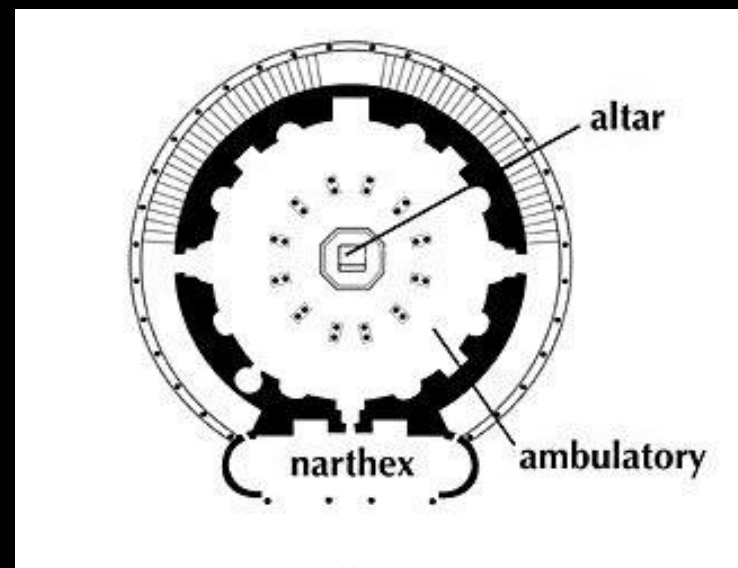
Bramante, *Tempietto*, S. Pietro in Montorio, Rome, begun in 1502 (*)

Temple of Vesta (?), Rome



The Pantheon, 2nd century AD, Rome

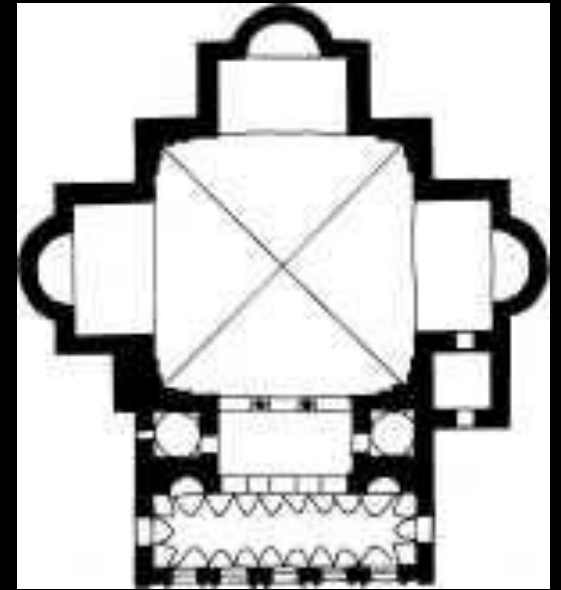




Santa Costanza, 4th century, Rome

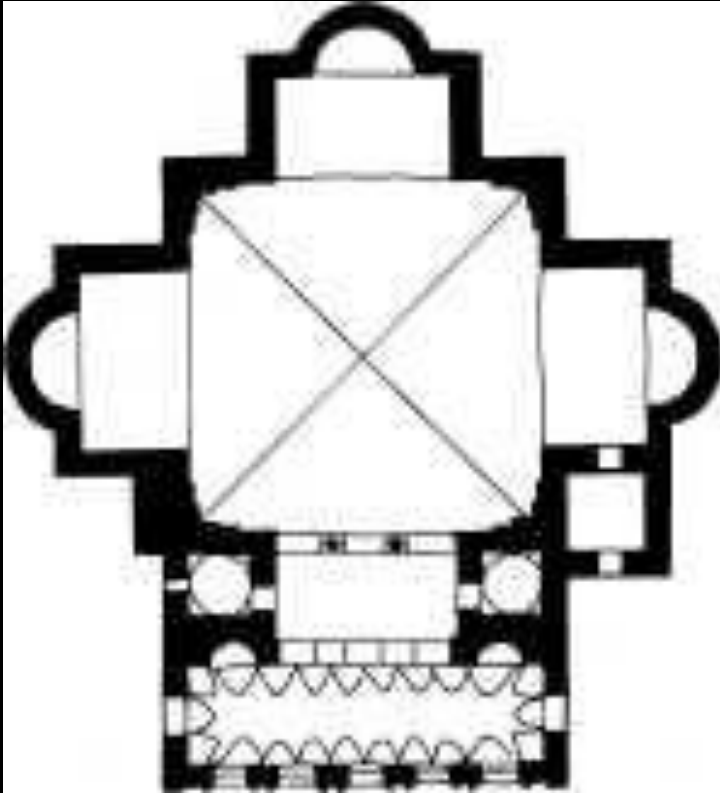


Leon Battista Alberti, *San Sebastiano*, begun in 1460, Mantua

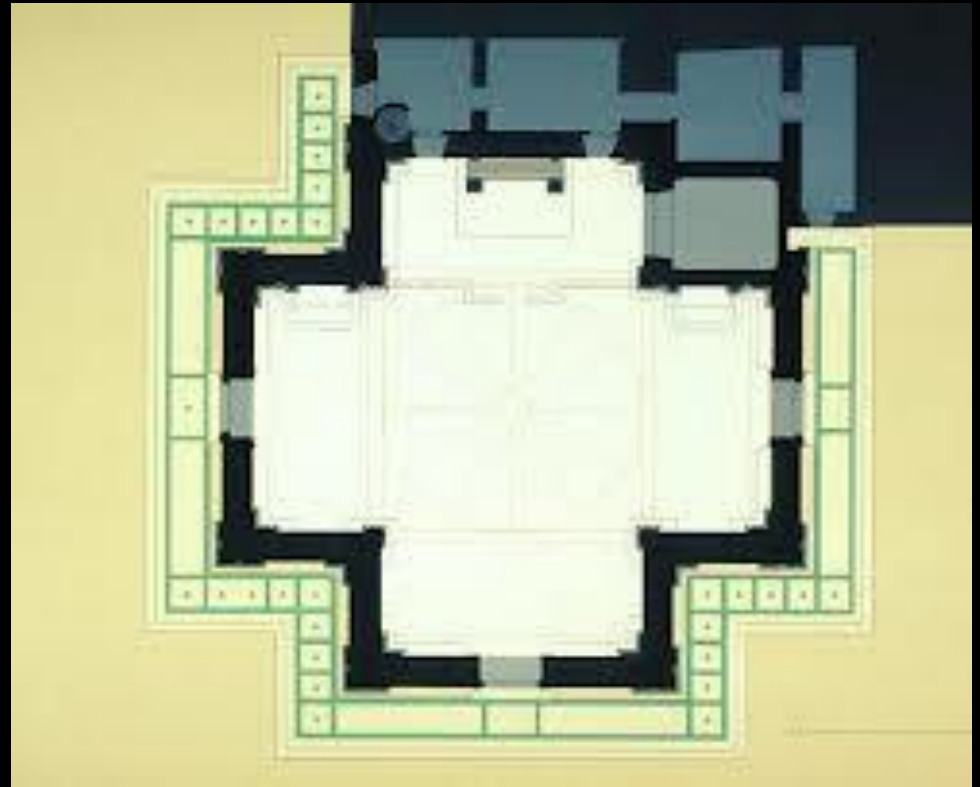


Leon Battista Alberti, 1404-1472

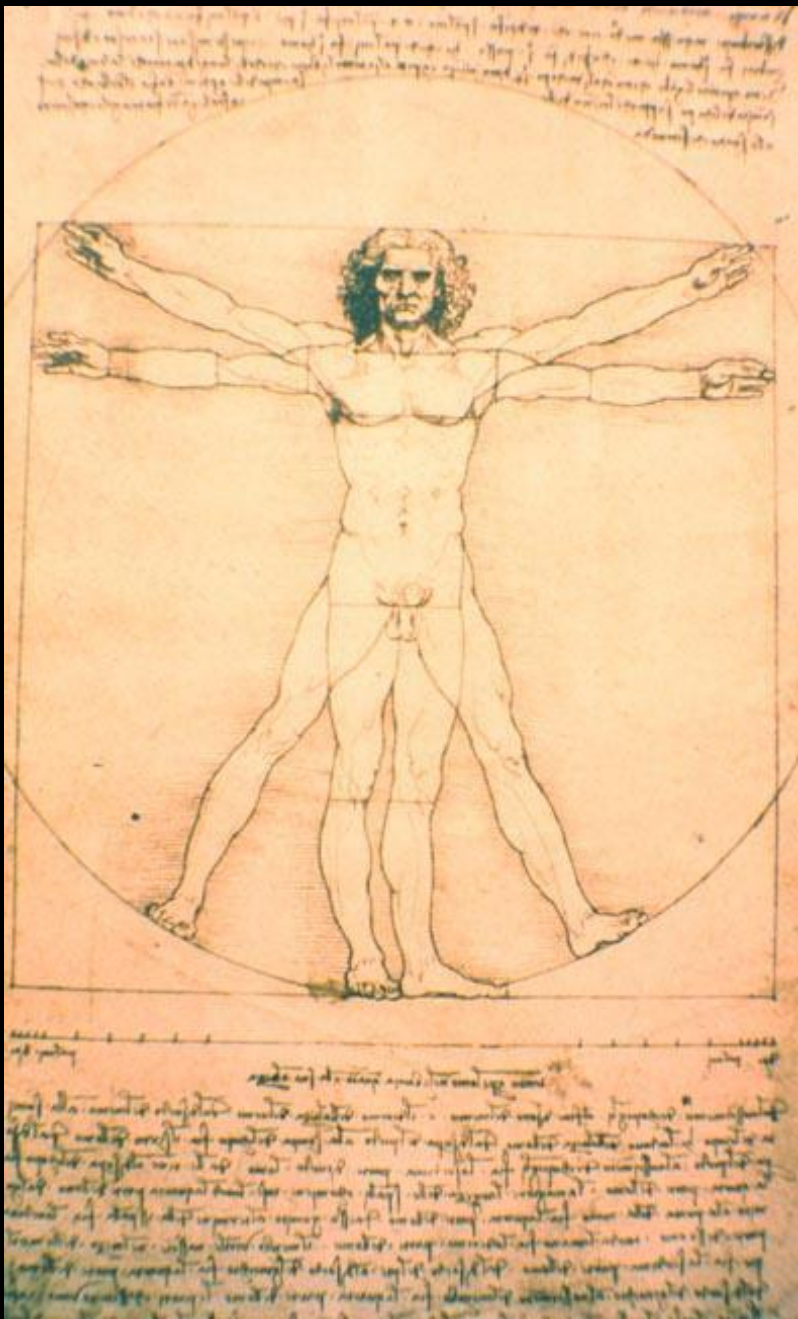




**Alberti, San Sebastiano,
plan, c. 1460, Mantua**

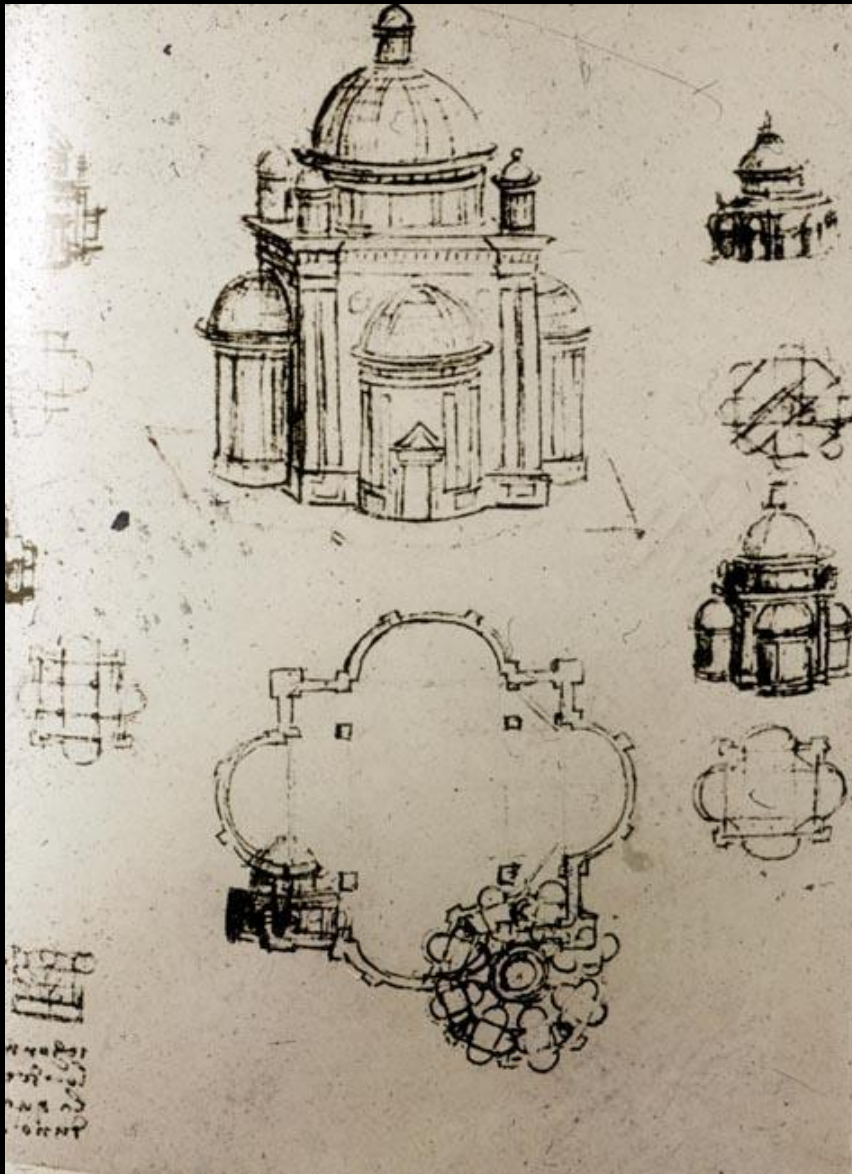


**Giuliano da Sangallo, Santa Maria
delle Carceri, plan, c. 1485, Prato**



Витрувий 3.1.3: Подобно этому и части храмов должны, каждая в отдельности, находиться в самой стройной соразмерности и соответствии с общей величиной всего целого. Далее, естественный центр человеческого тела — пупок. Ибо, если положить человека навзничь с расprostертыми руками и ногами и приставить ножку циркуля к его пупку, то при описании окружности линия ее коснется пальцев обеих руки ног. Точно так же, как из тела может быть получено очертание окружности, из него можно образовать и фигуру квадрата. Ибо если измерить расстояние от подошвы ног до темени и приложить ту же меру к расprostертым рукам, то получится одинаковая ширина и длина, так ж« как на правильных квадратных площадках.

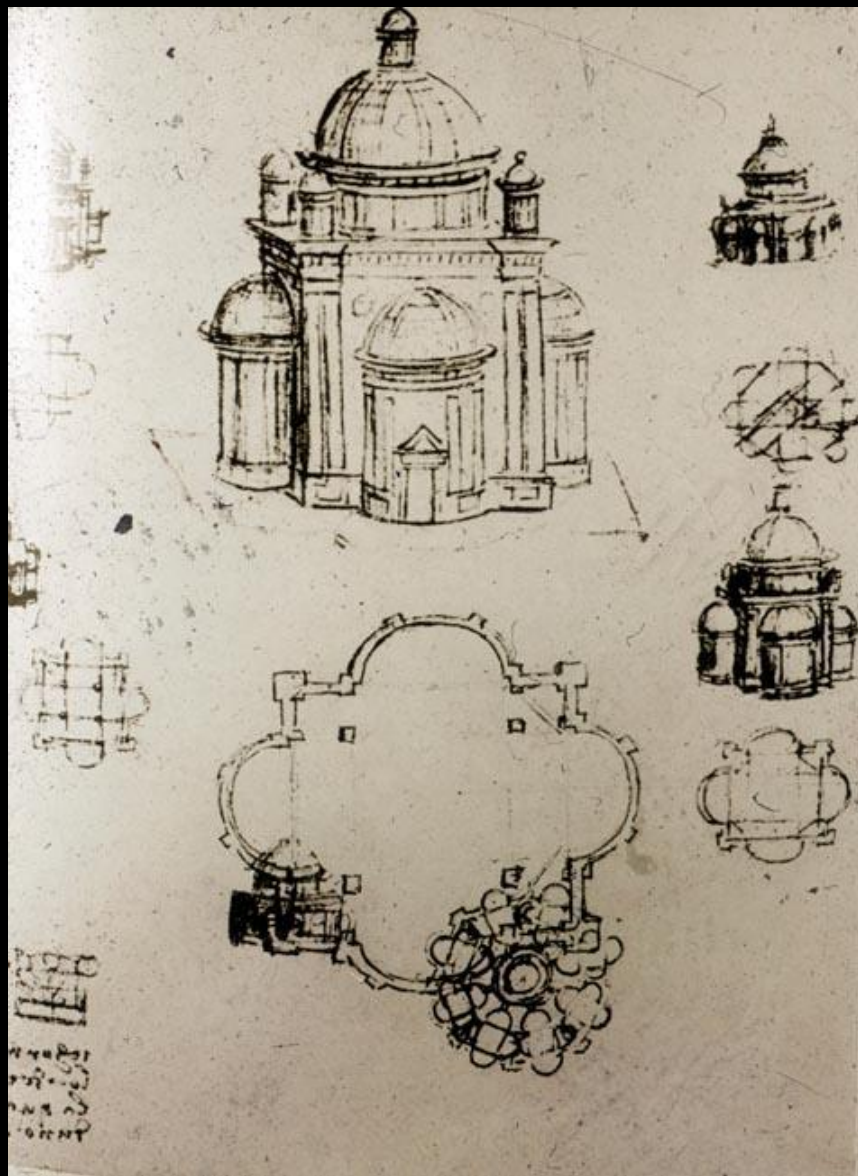
Leonardo, Vitruvian Man, c. 1490 (*)



Leonardo, Architectural Sketch, c. 1480s



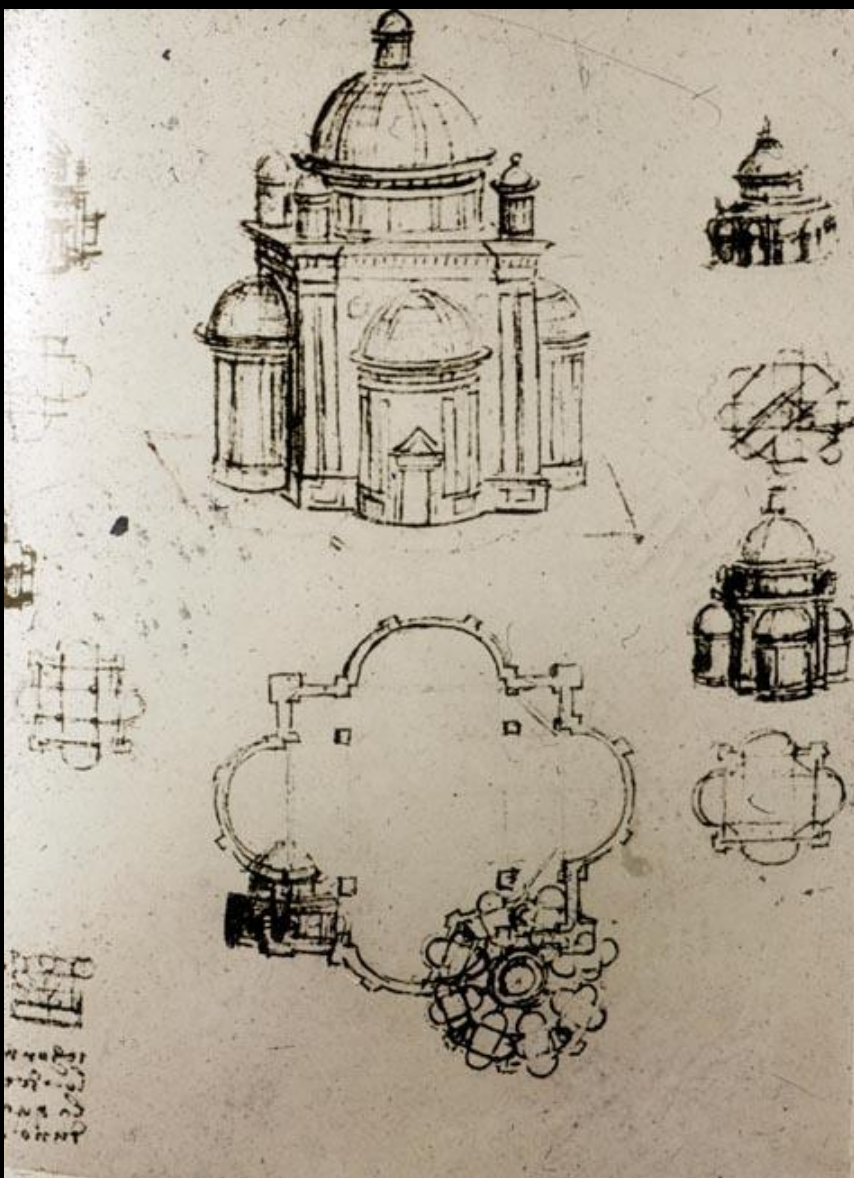
Leonardo, Architectural Sketch, c. 1488



Leonardo, Architectural Sketch, c. 1480s



Filippo Brunelleschi, *The Dome*, 1420-1436, Santa Maria del Fiore Cathedral, Florence



**Leonardo, Architectural Sketch,
c. 1480s**



**Cola da Caprarola and others,
Sta. Maria della Consolazione,
begun in 1508**



**Raphael, *Marriage of the Virgin*, 1504,
Oil on roundheaded panel, 170 x 117
cm, Pinacoteca di Brera, Milan**

***Mishneh Torah* of Moses
Maimonides. Book 8, folio 1r.
North Italy, 1457-65**

In the 1120s, when the city was under crusader occupation, a Spanish rabbi, Abraham Hiyya, visited Jerusalem and wrote about it. Hiyya alludes to a Jewish “prayer-house” that had existed somewhere on the mount before the crusaders’ conquest. In his summary of the history of the Temple he alludes to positive relations that had existed between Jews and Muslims:

“The attitude of the kings of Ishmael was good and they allowed the Children of Israel to come to the House [i.e. Temple] and to build there a prayer- house and a school. The Jews from the neighboring Diasporas used to make pilgrimage there in the Days of Festivity and pray there. . . . And this was the custom as long as the kingdom of Ishmael lasted, until in our own times the evil kingdom of Edom [Christian crusaders] invaded the Temple . . . And since then they [the crusaders] had profaned the Temple because they have made it their prayer-house and erected the monuments of their aberrations [figurative sculpture] in it and have abolished the sacrifice, as they prevented Israel from praying in the House . . . because since the day these sinners dominated the Temple, they have not allowed Israel to enter it. Not even one Jew is to be found in Jerusalem in our own days.18”

Rabbi Petachia (12th cen.):

Then the [Muslim] king urged him [the old man] until he pointed it out. The king was a friend of the Jews, and said, 'I will build here a Temple and none but Jews shall pray therein.' He built the temple of marble stones, a beautiful structure consisting of red, green, and variegated marble

A couple of decades before, when Jerusalem was still under occupation by the crusaders, Maimonides himself, the revered spiritual leader of medieval Judaism, had made his way to the Holy City. In spite of the Christian prohibitions, the great scholar, who lived much of his life in Muslim Spain, prayed at the Dome of the Rock, even though at this time no “prayer place” for Jews could have existed there, since Christians were in charge. Nevertheless, while Maimonides was in Jerusalem for three days in October 1165, he went inside the Dome of the Rock, and he tells us: “I entered the Great and Holy House and I prayed in it on Thursday, the sixth day of Marheshvan [16 October]. And on Sunday the ninth of the month I left Jerusalem for Hebron.”

Yehuda al-Harizi, 1217:

And how long have the Jews lived anew in this capital? Since the Muslims have conquered it. And why was it they did not live here during the Christian domination? Since those latter accused us of being deicides, of having crucified their God, they have not left off persecuting and stoning us when they found us here. Tell me the circumstances under which our people were able to return here.

God, jealous of the glory of His Name and having compassion on His people, decided that the sanctuary would no longer rest in the hands of the sons of Esau [the Christians], and that the sons of Jacob [the Jews] would not always be excluded from it. Thus in the year 4950 of Creation [1190 CE] God aroused the spirit of the prince of the Ishmaelites [Saladin], a prudent and courageous man, who came with his entire army, besieged Jerusalem, took it and had it proclaimed throughout the country that he would receive and accept the entire race of Ephraim [the Jews], wherever they came from

Isaac ben Joseph ibn Chelo, visiting in 1334, writes, “The Jewish community in Jerusalem . . . is quite numerous. It is composed of fathers of families from all parts of the world, principally from France. . . . They live there in happiness and tranquility, each according to his condition and fortune, for the royal authority is just and great. May God re-establish her and raise her to the highest prosperity.”

Looking to the Temple Mount (Mount Moriah), Isaac tells us: “It was on Mount Moriah that in the olden days the Temple of Solomon (to whom be salvation!) was reared; and from that august temple it received the name of the Mountain of the Temple. Alas, by reason of our sins, where the sacred building once stood, its place is taken to-day by a profane temple, built by the King of the Ishmaelites when he conquered Palestine and Jerusalem from the uncircumcised.”

1393, a vision:

“one arose and descended into the cavern [under the Dome of the Rock] . . . And [he] said that he saw three old men, wrapped in prayer shawls. . . . He fell at their feet . . . They said: ‘Arise,’ and he arose. He asked them: ‘Who may you be?’ and they answered: ‘Of the sons of Israel are we; and now go and tell the Ishmaelites to leave the Temple, for their time is up. Tell them that thus were you commanded by Abraham the Hebrew, and Moses the lawgiver, and Elijah the prophet!”

Rabbi Meshullam ben R. Menahem of Volterra, who came in 1481, saw the “site of the Temple of King Solomon and a Moslem building upon it.” **“Every year when the Jews go to their synagogues on the eve of Tisha be-Av, all candles in the mosque go out of their own accord, and it is impossible to rekindle them. And the Arabs know when it is Tisha Be-AV, and therefore they keep it, as the Jews do. This is clear and well known to everybody, without the slightest doubt.**

וְשָׁלוֹם וְעוֹבֵד חַרְבָּה בְּעוֹנֵתֶיךָ לֹא שָׂאֵר רֶק קֶצֶת מֵהִיִּסְדוֹת וְעֵצֶר מִחַיִּי בְּנֵי כָל הַחוּמָה בְּמֵאֵמֶר הַמֶּלֶךְ יִרְחֹק
 מִי הָעָן שִׁיחִיה לְבָנֵי מִשְׁחֵט אִמֵּן בְּיַד הַמֶּלֶךְ יִשָּׁר בְּנֵי שְׁמֵי כִפּוֹת נִיזוּלוֹת מִכּוֹסוֹת מִבְּחוּץ בְּקֶצֶת זֶהָב וְכֶסֶף
 הַנִּזְוָה הֵיא קוֹפֵת הַעֲזָרָה וְהֵיא לְקוֹם קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ וְכֵן אֵבֶן שְׁתֵּי וְהַשְּׁמֵת הֵיא מִדְּרִישׁ שְׁלֵמָה וְזוֹ צוּרָתָהּ



וְשֵׁלֵבוֹת הַמֶּלֶךְ יִשָּׁר שְׁעָרִים וְכַאֲשֶׁר הַחוּמָה רְחֵמֵי
 סִתְמוֹ שְׁנַיִם מֵהֶם וְהֵם הַנִּקְרָאִים שְׁעַר וְזוֹ צוּרָתָם



וְלִצְדֵי כָּל הָאֵל בְּתוֹל מַעֲרֹב שְׁלֹא זֶה מִשֵּׁם שְׁכִינָה
 בְּאֵבֶן אֲסֵבֶן אִישׁ מִיִּכְתָּר דִּם הַמִּבְחֹשׁ וְהַחֲזוֹן כִּפּוֹת וְעֵמִידֵי יִשָּׁר בְּכֶן דָּוָה עֵה וְזוֹ צוּרָתָהּ



Pilgrimage Scroll, Tempera, gold powder, and Ink on Parchment, National Library of Israel. Ms. Heb. 8° 2370. 16th century Italy

“The Temple [here that means the whole esplanade] has twelve gates. Two are closed and they are called the Gate of Mercy, and the Gate of the Twelve Tribes.”⁴ The text goes on: “On the west side is the West Wall from whence the *Shekhinah* did not depart.”

טאלו טלוו ירוטלוו יטלוו אהנוו | טפר טמינו וזוא ט

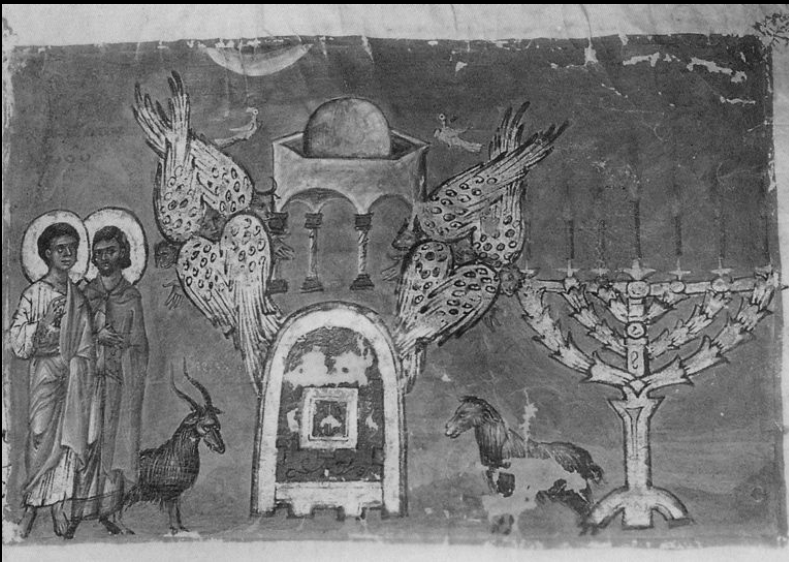
טפר



הלוטו תבועה וזה סרווקן הלוטו כתר הכהונה. הלוטו ס' הניקיש והעט' ס' ט. הלוטו כיתו הניקיש. הלוטו ירוטרי חומוס ;
הלוטו תבועה הקמנות הלוטו תגידו חומוסין : הלוטו פסול הלוטו קישין : הלוטו עבודת'ים הספרים : הלוטו רועיליה' חנונו :

יש סלון ששה חיות שלשה רמות גשטה ושלשה רמות לוח גשטה
ופרטן לחמה : (כחודו ריעת חולו ספרים יולו : 24
רופת גשטה לפסחה כתר חוקן ל' להית הניקישו ע'ין קמנות חנונון יולו שלש ט
פגניס טטה טכועטו לי הניקיש' ונבי טפרים טרה חוסק טעטטה חוטה רכט

הלוטו כיתו הכהונה
פרק ראשון



Moses and Aaron before the Tabernacle. Octateuch. 13th century, Mount Athos

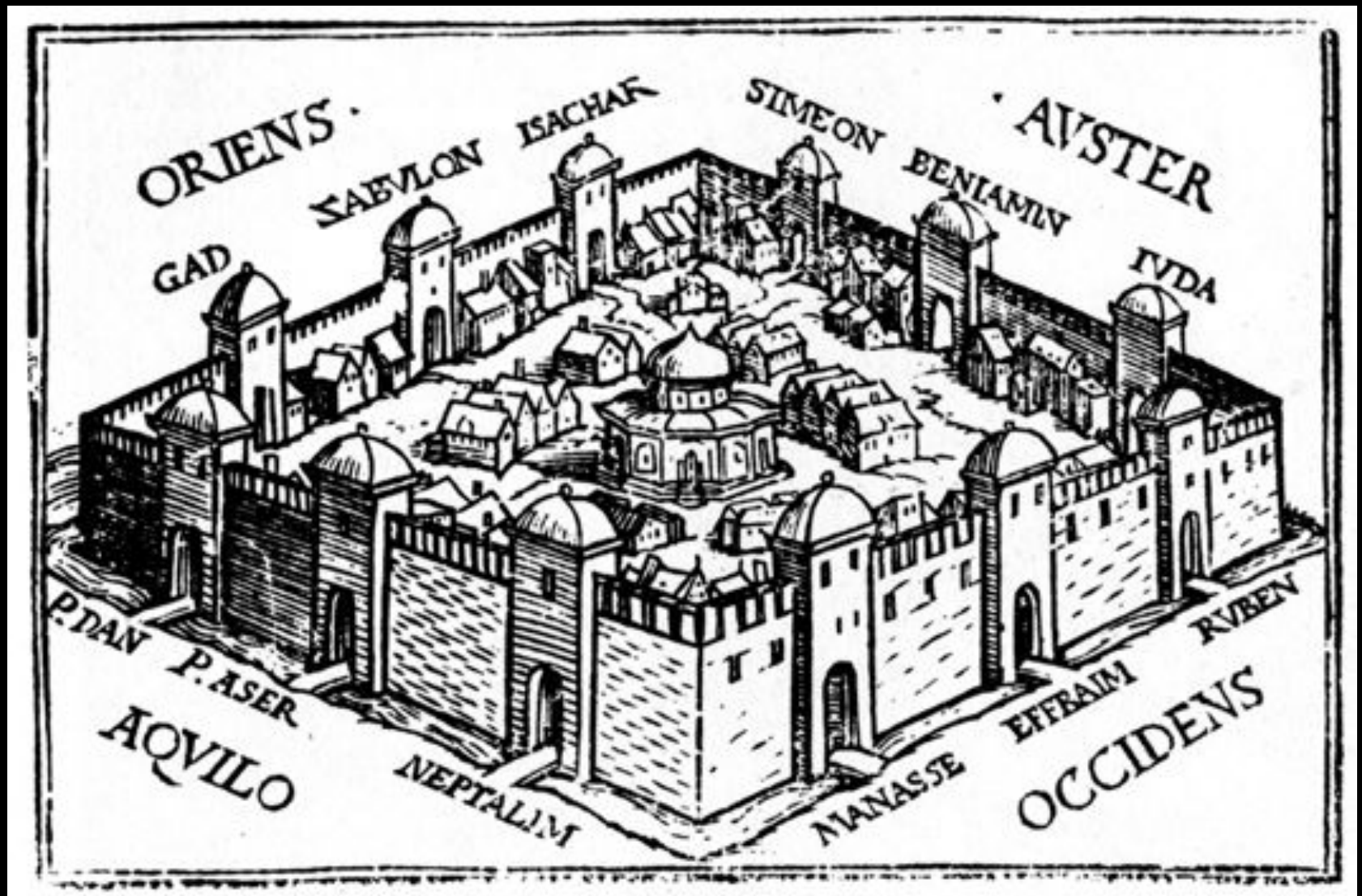
Mishneh Torah of Moses Maimonides. Book 8, folio 1r. North Italy, 1457-65



“Hierusalem.” Appears with the name
Noe Bianco. Printed in Venice by
Nicolo Zopino. 1521



Слава сего
последнего
храма будет
больше,
нежели
прежнего,
говорит
Господь
Саваоф; и на
месте сем Я
дам мир,
говорит
Господь
Саваоф.
(Аггей 2:9).
Printer's mark of
Marco Antonio
Giustiniani,
1545-52



“Ezekiel’s Vision XLVIII.” From Hans Holbein’s *“Historiarum Veteris Testamenti Icones.”* 1538–1549

Messiah riding a Donkey toward the Gate of Jerusalem with the Prophet Elijah Leading the Way. Final page of Venice Hagaddah. 1609. Woodcut. Printer: Israel ben Daniel Zifroni.

ח ס ל

סדור פסח כהלכתו ככל משפטו והקתו באשר
 זכית לסדר אותו בנזכה לעשותו זך שוכן בעונה
 קופס קהל בני בנה קרב נהל ומע בנה פרחים לציון ברנה:
אדיר הוא יבנה ביתו בקרוב במהרה
במהרה בימינו בקרוב אל בנה
אל בנה בנה ביתו בקרוב:

כחור גדול הגול הדור ותיק
זך חסיד טהור יחיד כביר
לימוד מלך נאור סגוב עוזו
פודה צדיק קדוש רחום שדי
תקף הוא יבנה ביתו בקרוב במהרה
במהרה בימינו בקרוב אל בנה אל בנה
בנה ביתו בקרוב:

אדיר

איל טריבלי
 איסו איד
 פיקו לה קאסה סואה
 פריקטו אין פרישה
 אין פרישה אה ניווני
 נוסטרי פריקטו
 אדיאו אדריפיקו
 אדריאו אדריפיקו
 אדריפיקו לה קאסה
 סואה פריקטו
 ל אילטו
 פוטינטו איל קר
 פאלוקיני ל אדוקט
 איל פאו איל פרו
 ל מיסדיקודיאוסו
 איל סנדר ל אונקו
 איל פורטו איל דוט
 איל רי ל אילוקטרי
 ל איסאלטאטו
 איל

אל פוד טיטמו
 איל רדינטורי
 איל גוקטו
 סאנטו איל פייטוסו
 ל אוסניפויניטי
 איל ויאמניטי

לה סיקועה סרה די
 פסח סי אריקודה
 די דירי איל שמר:
 ציואי ברך אתהני
 אלהי סלך העלם
 אשר קדשט במצותיו
 וצט על קפירת
 השכר שתיסוכו:

ו סח דקורא ורחל די כח
 ח סגדס אף ר טי וסי
 ח טעמק מ סודס:
 מ טי צמ וכן ר ל ב
 יכ טלמי יוסי טלמס כמילג:



ירושלים איריפיקאטוה סיאחי אה נוסטרי גיוניני אי ויבנה אה נאמי איל מיסאיה:



Messianic Temple of the End of Days. Trieste Haggadah, Artist: C. Kirchmayer, 1864. Copper engraving. Publisher: Abraham Vita Morpurgo.



קוראני מגילה הם יתנו אל אל כי מקום תהיה
היתה לישראל: אחרי בלותי ואני בעור בכל
נמשלה ערתי כאני בלי חובל בא זמן פדותי עני
דיובכל נבהלה קהלה מעניל ומתנאל ותהי פגולה עם
שתיל שאלתיאל: קויאי: בא דבר אנני החזוק בפוד
דיו בארד להרני נהפך להשמודין אתנה הגניו בכו
ואזכרה אירי ואמה נקלה זאת לאל וכן וואל בלעשות
וכלה עזבו ושוכחי אל: קויאי: דונעניו בעשן נמשלו
בתוך כבשן בן אונג ככושן קם ושבו ככן בשן מדיכוי
בשושן מר דרוור עליו שושן כן שנת נאהל על יצו לול
שואל עד לבית תפלה יעלו לההראל: קויאי: מעשים
ונסים שית כן לעד נאמן גם בתוך שים עוף דכיש
דבר המן לך שותה עסיסים אחרי אכול משמן אל
זכור תמלה גם שנה במיכאל תחזור חזילה קין
פרות וכא נואל: קוראני: - - - - -

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
האל הרב את ריבנו והרין
את דיננו והנוקם את נקמדתנו
והמשלם נמול לכל איבי נפשנו
והנפרע לנו מצרינו ברוך אתה יי
הנפרע לעמי ישראל מכל צריהם
האל המושיע:
ארור המן אשר בקש לאבדני ברוך
מרדכי היהודי: אהרה ורש אשה
מפחירי ברוכה אסתר בעדי: ברוך
ברוך ברוך יי: ברוך ברוך מרדכי
ברוכים ברוכה אסתר: ברוכים
ברוכים ברוכים כל ישראל: ארור ארור
ארור המן: אהרה אהרה אהרה ורש
כפס שפרעתי יין סלמנים כן יפרע יין הרשעים קין:

י אלהינו מלך
לם אשר קדשנו
נו על מקרא מגילה:
י אלהינו מלך
י שעשה נסים
ים ההם ובוזמן הזה:
י אלהינו מלך
ם שהחיינו
ענו לזמן הזה:



Dancers Rejoicing (top), The Messiah approaching Jerusalem at the End of Days (bottom).
Scroll of Esther. The Washington Megillah. Italy. c. 18th century